

REFLECTA®

DIAMATOR

A/AE/AF-MC/delux

Bedienungsanleitung

Gebruiksaanwijzing

Mode d'emploi

Instructions for use

Istruzioni d'uso

Instrucciones

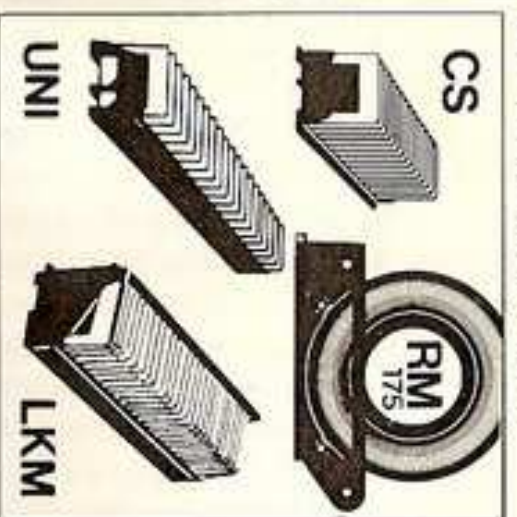
Bruksanvisning

Käyttöohje

R

REFLECTA®

A/AF/AF-MC/delux



D Verwendbare Magazine

Ohne Umschaltung für CS-, Universal-, LKM-Magazine, reflecta® Rundmagazin 175

NL Geschikte magazijnen

Zonder omschakeling bruikbaar voor CS-, LKM-, universeelmagazijnen, reflecta® rond magazine 175

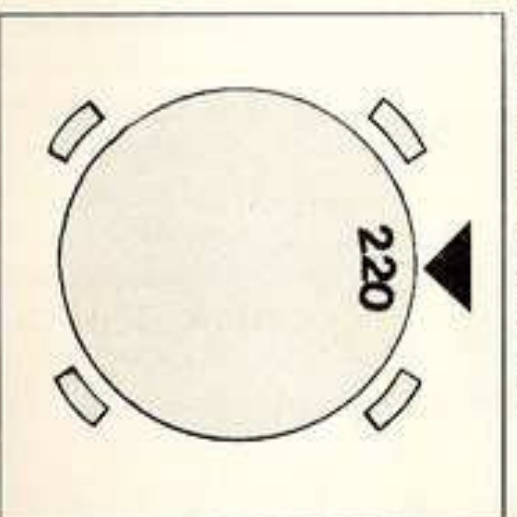
F Chargeurs convenables

Accepte sans aucun changement les chargeurs CS, universel, LKM, reflecta® magasin circulaire 175.

GB Suitable magazines

Without any changes suitable for CS, standard and LKM magazines, reflecta® rotary magazine 175

A/AF/AF-MC/delux



Netzspannung

Fest auf die landesspezifische Netzspannung eingestellt, z. B. 220 V

Voedingsspanning

Vast afgesteld op de in het land van bestemming gebruikelijke netspanning, bijv. 220 V

Tension secteur

Réglage à la tension secteur du pays de destination, par ex. 220 V

Mains voltage

Set to the mains voltage of the country of destination

A/AF/AF-MC/delux



Vor Inbetriebnahme kontrollieren

Prüfen, ob Dia-Einhor bis zum Anschlag eingedrückt ist

Vóór inbedrijfstellen controleren

of de dia-Editor tot aan de aanslag is ingedrukt

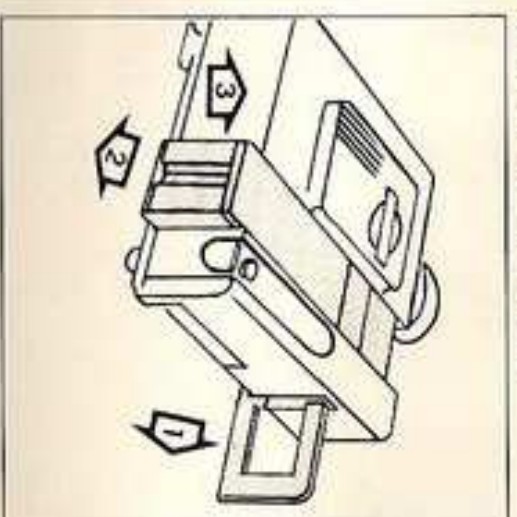
Contrôle avant la mise en service

Vérifier si le dispositif editor pour une diapo a été engagé à fond

Check prior to operation

Ensure that the slide editor has been pressed home

AF/AF-MC/delux



Zubehörbox entnehmen

Diagschieber herausziehen, Box bis Anschlag zurückschieben und nach oben herausnehmen

Uitnemen van de box met toebehoren

Dia-schuijer er uit trekken, box tot aan de aanslag terugschuiven en naar boven uithemen

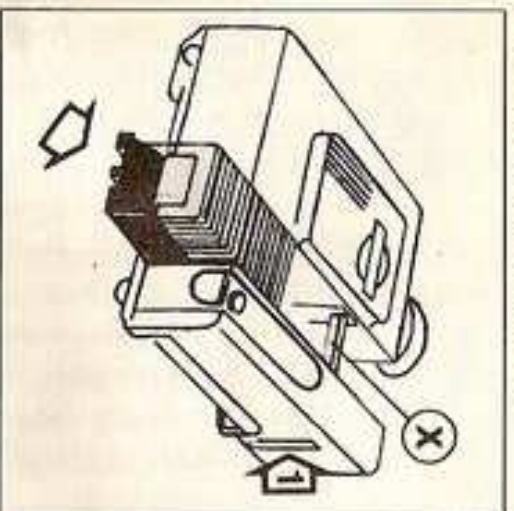
Retirer le box d'accessoires

Retirer le passe-vues, pousser le box complètement en arrière et le sortir vers le haut

Remove accessories box

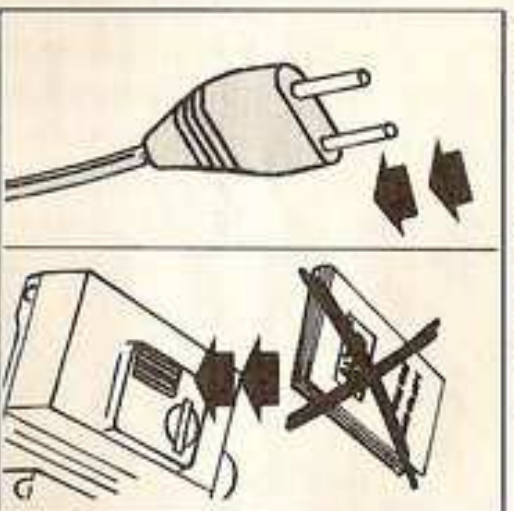
Withdraw the slide changer, slide the accessories box back to stop and lift it out

A/A/F/AF-MC/delux

**D** Projektion vorbereiten

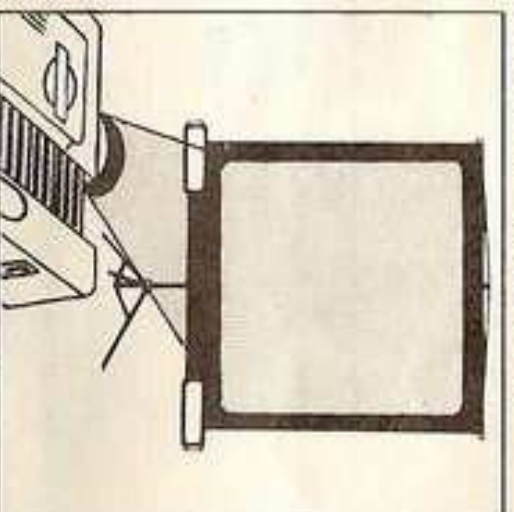
Projektor einschalten. Magazin bis Anschlag (X) heranschieben. 1. Dia durch jeweilige Transportaste projizieren

A/A/F/AF-MC/delux

**Wichtige Hinweise**

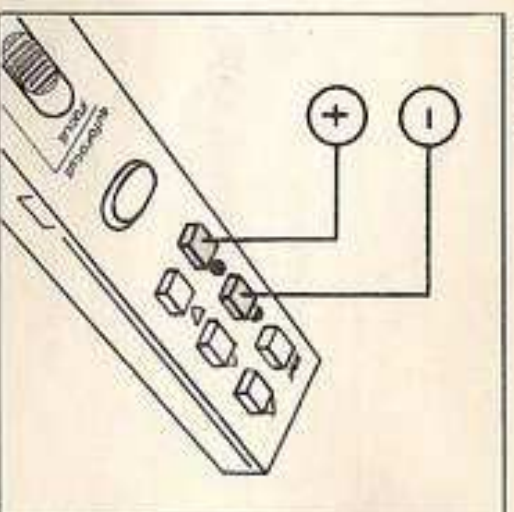
Bei Projektion Lüftungsschlitze nicht verdecken. Bei allen Wartungsarbeiten vorher Netzstecker ziehen

A/A/F/AF-MC/delux

**Projektor ausrichten**

Zur Lichtbildwandmitte hin ausrichten, Höhenverstellung durch Drehen des Mittelröhres

delux

**Grundhelligkeit einstellen**

Stufenlos Regulierung durch Druck auf die jeweilige Taste, Fixierung nach Lossen

NL Vorbereiden van de projectie

Projektor inschakelen. Magazin tot aan de aanslag (X) schuiven, het eerste dia door de bijbehorende transporttoets projecteren

Belangrijke punten

Gedurende het projecteren de ventilatiegaten niet afdekken. Voor het begin van alle onderhoudswerkzaamheden: stekker uit het stopcontact!

Uitlijnen van de projector

Richten op het midden van het projectiedoek; in de hoogte verstellen door draaien aan de middelste voet

Inregelen van de basis-helderheid

Traploze afstelling door het indrukken van de bijbehorende toets, vaststellen door het lossen van deze toets

F Préparations pour la projection

Mettre en marche le projecteur. Pousser le chargeur jusqu'à la butée (X). Projeter la première diapositive en appuyant sur la touche de transport correspondante

Informations importantes

Ne jamais obstruer les fentes d'aération lors de la projection. Avant l'exécution de travaux d'entretien, toujours débrancher le projecteur du secteur

Aligner le projecteur

Diriger le faisceau de lumière projeté sur le centre de l'écran. Régler en hauteur en tournant le pied central

Régler la luminosité de base

Réglage progressif en actionnant la touche correspondante. Relâcher la touche quand la luminosité désirée est atteinte

GB Preparing the projector

Switch the projector on. Push slide magazine home (X). Project first slide by pressing the appropriate slide transport button

Important notes

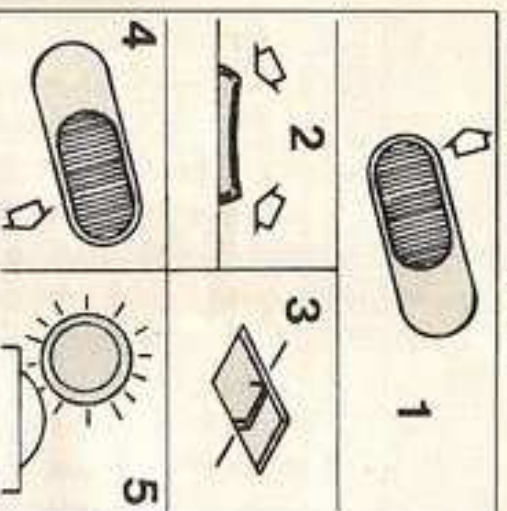
Ensure that the ventilation slots are not covered during projection. Prior to maintenance work, pull out mains plug

Aligning the projector

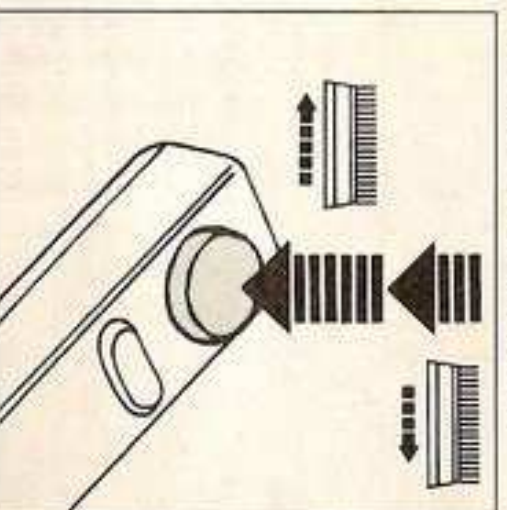
Direct the projected light beam at the center of the screen. Vertical adjustment by means of the adjustable foot

Brightness adjustment

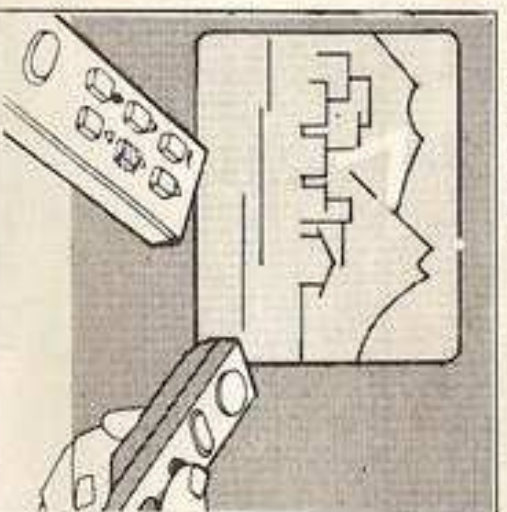
Continuously variable by pressing either button. Release button when required brightness has been achieved

AF/AF-MC/delux**D** **Bildscharfe einstellen**

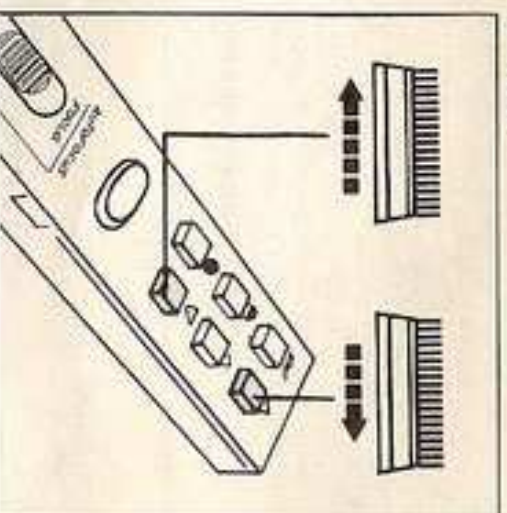
AF-Schalter auf „Aus“: Über Wipp-Schalter, Focus-Index auf Mitte stellen und 1. Dia am Objektiv scharfstellen. AF-Schalter auf „Ein“, Anzeige leuchtet

A/AF/AF-MC/delux**Bildwechsel**

Kurzer Druck auf Taste = vorwärts, langer Druck = rückwärts

AF/AF-MC**Lichtzeiger**

Fernbedienung in Richtung Lichtbildwand halten und auf Knopf drücken

delux**Bildwechsel manuell**

Durch Druck auf die Tasten vorwärts und rückwärts

NL **Scherpstellen van het beeld**

AF-schakelaar op "Aus" (uit). D.m.v. de wipschakelaar de brandpunts-index op schaalmidelpunt stellen en het eerste dia met het objectief scherp stellen. AF-schakelaar op "Ein" (aan), indicatie licht op

Beeldtransport

Toets kort indrukken = vooruit, langer indrukken = achteruit

Lichtwijzer

Afstandsbediening op scherm richten en op de knop drukken

Beeldtransport van hand

door indrukken van de toets vooruit en door achteruit

F **Régler la netteté de l'image**

Mettre l'interrupteur sur «Aus». Au moyen de l'interrupteur à bascule, placer l'index de contrôle focus en position moyenne. Mettre au point la première diapo en tournant l'objectif. Ensuite mettre l'interrupteur AF sur «Ein», le témoin s'allume

Changement de diapo

Breve pression sur la touche: marche en avant. Longue pression: marche en arrière

Flèche lumineuse

Dinger la télécommande vers l'écran et appuyer sur la touche

Changement de diapo manuel

Actionner les touches pour changement en avant et pour changement en arrière

GB **Focusing**

Set AF switch to "Aus". Press rocker switch to move focus index to center position and

Slide changing

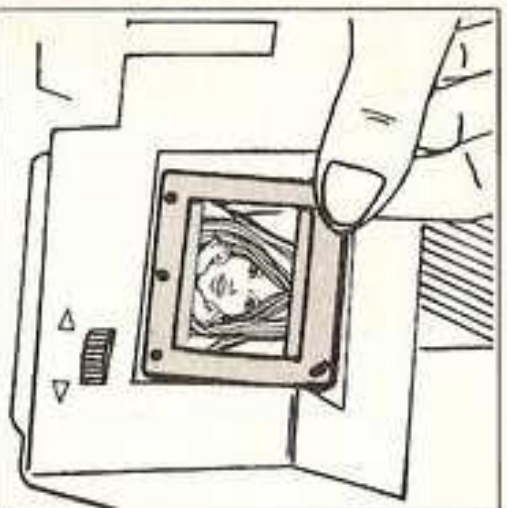
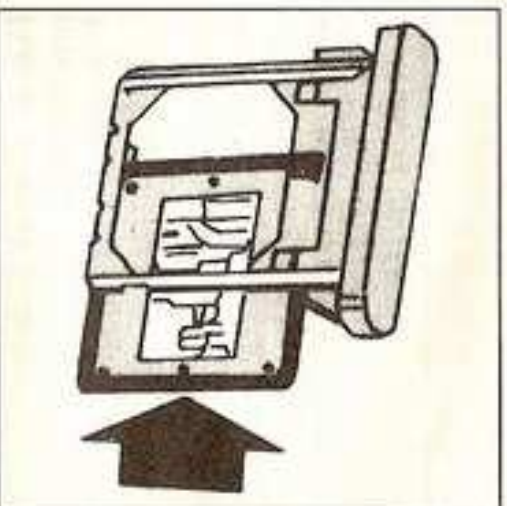
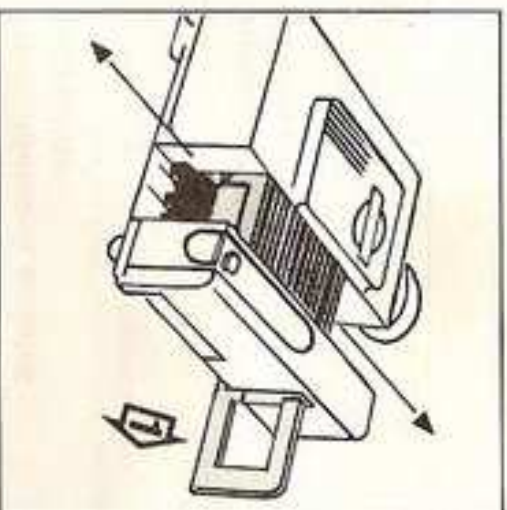
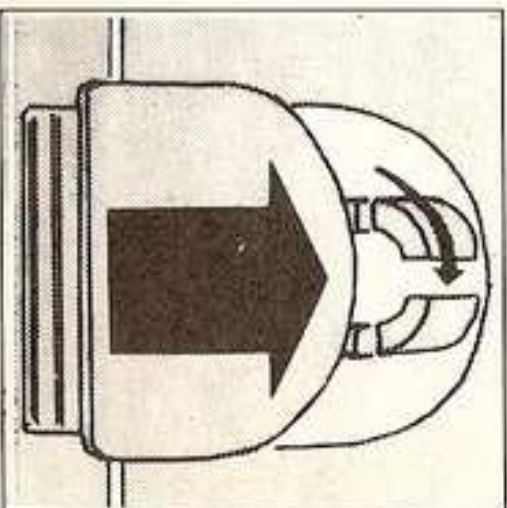
Brief pressure on button: forward. Longer pressure: reverse

Light pointer

Point the remote control switch at the projection screen and press the button

Manual slide changing

By pressing the buttons for forward changing and for reverse changing

delux**AF/delux****A/AF/AF-MC/delux****A/AF/AF-MC/delux****D** **Dia-Leuchtpult/Leselampe**

Zum Vorsortieren, Einordnen oder Manuskript-Lesen. Stufenlose Helligkeitsregulierung über Rändelrad

Dia-Editor

Bei eingeschobenem Diaschieber den Editor nach oben herausziehen. Dia kopfstehend einsetzen und Editor bis zum Einrasten einschieben

Magazin entnehmen

Diaschieber ganz herausziehen. Jetzt kann das Magazin verschoben und entnommen werden

Transportstörung

Projektor ausschalten und Netzstecker ziehen! Mit Abdeckplatte Getriebeachse drehen. Diaschieber hin/herbewegen, bis sich das Dia mit Editor entnehmen läßt

NL **Verlichte diatafel/leeslamp**

Voor het voorsorteren, op volgorde invoegen of het lezen van een manuscript. Traploze instelling van de helderheid d.m.v. kareltwielje

Dia-editor

Met ingeschoven diascshuif de editor naar boven uittrekken, dia op z'n kop inzetten en de editor tot het inklinken inschuiven

Uitnemen van het magazijn

Diaschuif geheel uittrekken. Nu kan het magazijn worden verschoven en er uit worden genomen

Storing van het transport

Projector uitschakelen en netstekker uit het stopcontact trekken! Met behulp van de afdekkaplat de os van de transmissie draaien. Diaschuif heen en weer bewegen, totdat het dia uit de editor kan worden genomen

F **Pupitre lumineux pour diapos et lampe de lecture**

Sert à trier les diapos, les ranger dans le chargeur et lire un commentaire. Réglage progressif de la luminosité ou moyen de la molette

Dispositif editor pour une diapo

Lorsque le passe-vues est engagé à fond, sortir vers le haut le dispositif editor. Poser la diapo avec son côté supérieur en bas et enfoncer le dispositif editor jusqu'à ce qu'il s'enclenche

Enlever le chargeur

Retirer complètement le passe-vues. Maintenir le chargeur se déplace librement et peut être retiré

Perturbation dans le transport

Eteindre le projecteur et le débrancher du secteur! Au moyen de la plaque de recouvrement tourner l'arbre de commande. Faire des mouvements de va-et-vient avec le passe-vues jusqu'à pouvoir enlever la diapo avec le dispositif editor

GB **Slide viewer and reading light**

For sorting slides, loading them into the magazine, and as reading light for script reading. Continuously variable brightness control by means of the knurled knob

Slide editor

When the slide changer is pushed home, lift the slide editor out from above. Insert a slide upside down and press the slide editor down until it locks

Removing the magazine

Pull the slide changer all the way out. The magazine can slide freely now and may be removed

Jammed slide

Switch the projector off and take the plug out of the mains socket. Turn the drive shaft with the cover plate. Move the slide changer to and fro until the slide can be removed with the slide editor

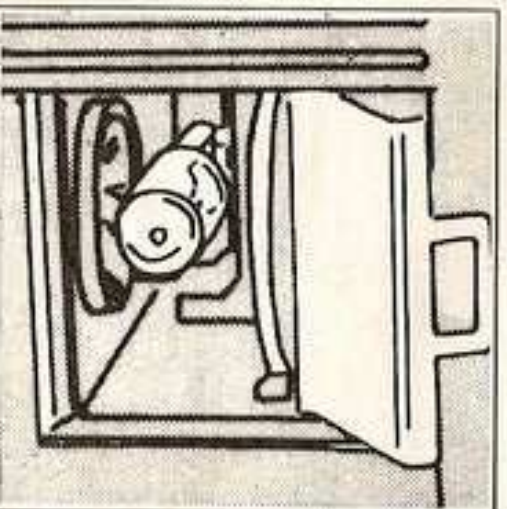
A/A/F/AF-MC/delux



D Lampenwechsel

Projektor ausschalten und Netzstecker ziehen! Lampenhausabdeckung an der Riffelung nach oben abheben

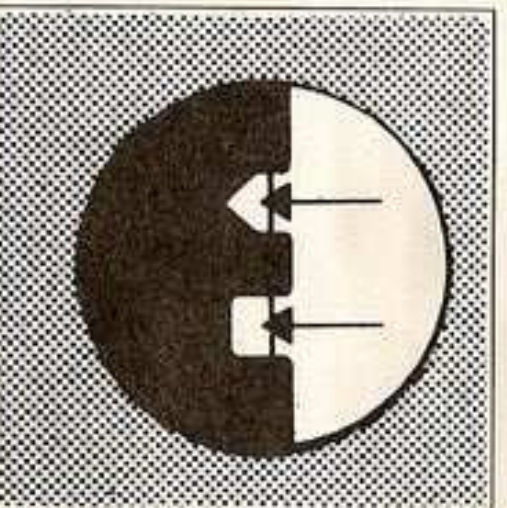
A/A/F/AF-MC/delux



Lampe auswechseln

Lampenschacht öffnen und nach Abkühlung defekte Lampe herausziehen

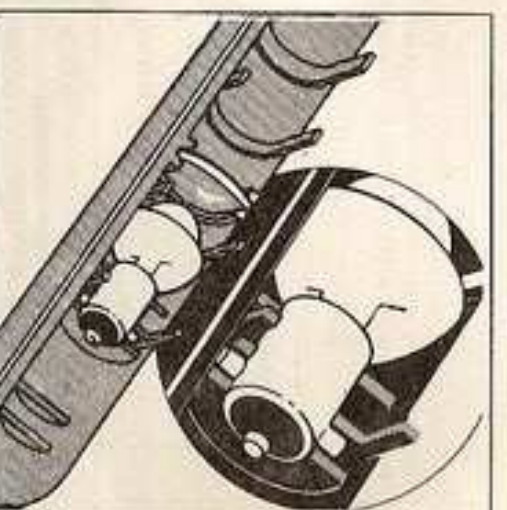
A/A/F/AF-MC/delux



Neue Lampe 24 V/150 W

Stets mit Verpackungshülse anfassen und diese erst nach Einsetzen abziehen. Stifte unverkantet bis zum Anschlag eindrücken

AF/AF-MC/delux



Lichtzeiger-Lampe

Fernbedienung seitlich mit Münze öffnen und Lampe aus der Fassung ziehen. Beim Einsetzen auf die beiden Stifte am Lampenkolben achten

NL Verwisselen van de projectielamp

Projector uitschakelen en netstekker uit het stopcontact trekken! Afdekking van het lamphuis aan het geribbde vlak naar boven wegnemen

Verwisselen van de projectielamp

Lamphuis openen en – pas na het afkoelen – de defecte lamp uittrekken

Nieuwe lamp 24 V/150 W

Altijd met verpakkingshuis aanpakken; deze mag pas na het inzetten in de fitting eraf worden getrokken. De pennen zonder kantelen tot aan de aanslag indrukken

Lamp van de lichtwijzer

Afstandsbediening aan haar zijkant d.m.v. een munt openen en de lamp uit haar fitting trekken. Bij het inzetten op de twee pennen aan de lamphouder letten

F Changement de lampe

Eteindre le projecteur et le débrancher du secteur! Saisir le couvercle du boîtier de lampe par sa partie cannelée et le retirer vers le haut

Changement de lampe

Ouvrir le logement de lampe et ôter la lampe défectueuse après le refroidissement

Nouvelle lampe 24 V/150 W

Ne pas toucher des doigts la nouvelle lampe. Ne retirer son enveloppe protectrice qu'après sa parfaite mise en place. Tenir la lampe tout droit pour que ses ergots s'engagent à fond

Ampoule pour la flèche lumineuse

Au moyen d'une pièce de monnaie ouvrir la télécommande sur le côté et retirer l'ampoule de son socle. Observer la position des deux ergots lors de la mise en place d'une nouvelle ampoule

GB Changing the lamp

Switch the projector off and take the plug out of the mains socket. Lift the lamp housing cover by the ribbed cover

Changing the lamp

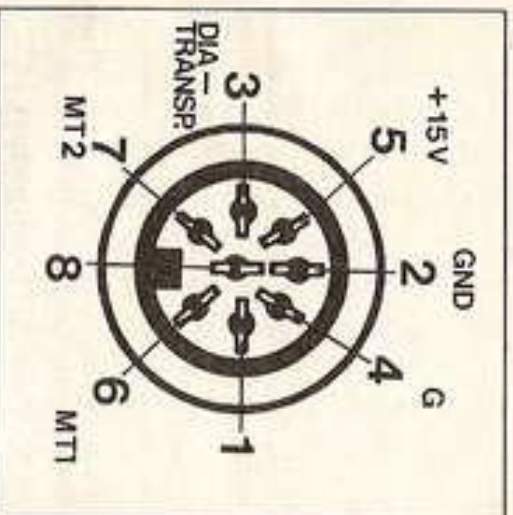
Open the lamp shaft and pull out the lamp, allowing it to cool first

New lamp (24 V/150 W)

Do not touch the new lamp with your fingers, but leave it in the protective tube until it has been installed. Then remove the protective tube. Press the lamp home, keeping it straight

Light pointer bulb

Open the remote control at the side, using a coin, and pull the bulb out of its socket. Observe the position of the two pins when inserting a new bulb



- Eingebauter Triac**
- Ingebouwde Triac**
- Triac incorporé**
- Built-in triac**
- Triac incorporato**
- Triac incorporado**
- Triac incorporado**
- Triac incorporado**
- Inbyggd triac**
- Indbygget overblændings-**
- enhed**
- Sisäänrakennettu**
- synkronisointi**

TECHNISCHE DATEN

Modell AF-MC

Kleinbildprojektor für CS-, Universal-, LKM-Magazine sowie reflecta® Rundmagazin 175 ohne Umschaltung Vollvergütetes Kondensatorsystem und reflecta® AGOMAR MC-Objektiv 2,8/90 mm, 750 Lumen
Für Halogenlampe 24 V/150 W, Lampensprachlung, Radiallüfter, Temperaturschutzschalter
Autofocus-Scharfeinstellung, abschaltbar
Dichttransport über integrierte Fernbedienung
Dia-Editor, Lichtzeiger, DIN-Anschlussbuchse für Diavertonung, eingebauter Triac
Sicherungen: 2 x 1 A/träge (nur vom Fachmann auswechseln lassen)
Netzspannung international fest eingestellt
H: 115 mm, T: 300 mm, B: 255 mm
Gewicht ca. 4000 g
Techn. Änderungen vorbehalten.

Modell Diamator AF

Wie Modell Diamator AF-MC, jedoch ohne:
Vollvergütetes Kondensatorsystem, reflecta® AGOMAR-MC 2,8/90 mm, eingebauten Triac

Modell Diamator A

Wie Modell Diamator AF, jedoch ohne: Magazinbox, Autofocus-Einrichtung, Lichtzeiger in Fernbedienung, Lampensprachlung.

Modell AF delux

Microprozessor-gesteuerter Kleinbildprojektor für CS-, Universal-, LKM-Magazine und reflecta® Rundmagazin 175, ohne Umschaltung
Objektiv 2,8/85 mm, vollvergütet
Für Halogenlampe 24 V/150 W, stufenlose Einstellung der Grundhelligkeit, eingebauter Triac für Auf-Abblendung,

TECHNICAL DATA

Model AF-MC

35-mm slide projector for magazine systems CS, standard LKM, reflecta® rotary magazine 175, without switching over from one system to the other
MC condenser and lens reflecta® AGOMAR MC 2,8/90 mm, 750 Lumen
Für 24 V/150 W halogen lamp, with economy circuit, radial fan and thermal protection switch
Autofocus system; can be overruled
Slide changing by means of integrated remote control unit
Slide editor, light pointer, DIN socket for taped slide presentations, built-in triac
Fuses: 2 x 1 A slow-blow (to be replaced by dealer only)
Mains voltage set to international standards
Height: 115 mm, depth: 300 mm, width: 255 mm
Weight: approximately 4 kg
Subject to technical changes.

Model Diamator AF

Same as for Diamator AF-MC, without:
MC condenser, reflecta® AGOMAR-MC 2,8/90 mm, built-in triac

Model Diamator A

Same as for Model AF but without:
Accessory box, Autofocus system, light pointer in remote control unit and lamp economy circuit.

Model AF delux

Microprocessor-controlled 35-mm slide projector for magazine systems CS, standard LKM, reflecta® rotary magazine 175, without changing over from one system to the other
Multi-coated 2,8/85 mm lens
For 24 V/150 W halogen lamp, continuously variable brightness control, built-in triac for programmable dissolves at 5 different

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle AF-MC

Projecteur diapos pour systèmes de chargeurs CS, universal, LKM, reflecta® magasin circulaire 175 sans besoin de commutation d'un système à l'autre
Bloc condenseur MC et objectif reflecta® AGOMAR-MC 2,8/90 mm, 750 Lumen
Pour lampe halogène 24 V/150 W avec circuit économiseur de courant, ventilateur radial et protection thermique
Mise au point par Autofocus débrayable
Transport des diapos par télécommande intégrée
Dispositif editor pour une diapo, flèche lumineuse, prise DIN pour le raccordement d'appareils de sonorisation, Triac incorporé
Fusibles: 2 x 1 A à action retardée (ne doivent être remplacés que par un spécialiste)
Tension secteur adaptée aux valeurs standard internationales
Hauteur 115 mm, profondeur 300 mm, largeur 255 mm
Poids: 4000 g env.
Sous réserve de modifications techniques.

Modèle Diamator AF

Comme le modèle Diamator AF-MC mais sans:
Bloc condenseur MC, reflecta® AGOMAR-MC 2,8/90 mm, Triac incorporé

Modèle Diamator A

Comme modèle AF mais sans:
Boîte d'accessoires, système Autofocus, flèche lumineuse dans la télécommande, circuit économiseur de courant de la lampe

Modèle AF delux

Projecteur diapos commandé par micro-processeurs pour systèmes de chargeurs CS, universal, LKM, reflecta® magasin circulaire 175 sans besoin de commutation d'un système à l'autre

in 5 Stufen programmierbar, Radiallüfter, Temperaturschutzschalter
Autofocus-Scharfeinstellung, abschaltbar
Autom. Diatransport vorwärts, Endlos-Projektion, wählbare Diastandzeit 1-99 sec., Diazählwerk 1-99, Reset-Taste für Nullstellung, Digital-Display mit Count down-Anzeige, bei Automatik alle Funktionstasten gesperrt, Eingriff ins Programm möglich
Manuelle Projektion möglich
Dia-Editor, Dia-Monitor mit Lampendimmung, Lichtzeiger in Fernbedienung, DIN-Anschlußbuchse für Diavertonung
Sicherungen: 3 x 1 A/träge (nur vom Fachmann auswechseln lassen)
Netzspannung international fest eingestellt
H: 115 mm, T: 300 mm, B: 275 mm
Gewicht ca. 4500 g
Techn. Änderungen vorbehalten.

speeds. With radial fan and thermal protection switch
Autofocus system, can be overruled
Automatic forward slide changing, continuous projection, variable projection time between 1 and 99 seconds, slide counter from 1-99, reset button, digital display with countdown. All function buttons locked in automatic mode. Program can be interrupted
The projector can be controlled manually
Slide editor, slide monitor with brightness control, light pointer in remote control unit, DIN socket for taped slide presentations
Fuses: 3 x 1 A slow-blow; to be replaced by dealer only
Mains voltage set to international standards
Height: 115 mm; depth: 300 mm; width: 275 mm
Weight: approximately 4.5 Kg
Subject to technical changes.

Objectif 2,8/85 mm traité multicouches
Pour lampe halogène 24 V/150 W, réglage progressif de la luminosité de base, triac incorporé pour fondu enchaîné programmable sur 5 vitesses, ventilateur radial, protection thermique
Mise au point par Autofocus débrayable
Transport automatique des diapos en avant, projection en continu, intervalles programmables de 1 à 99 sec., compteur de diapos de 1 à 99, touche Reset pour remise à zéro, affichage digital avec compte à rebours. En mode automatique, toutes les touches de fonction sont bloquées. Possibilité d'interruption du programme.
Projection manuelle possible
Dispositif editor pour une diapo, moniteur pour diapo avec gradation de lumière, flèche lumineuse dans la télécommande, prise DIN pour le raccordement d'appareils de sonorisation
Fusibles: 3 x 1 A à action retardée (ne doivent être remplacés que par un spécialiste)
Tension secteur adaptée aux valeurs standard internationales
Hauteur 115 mm, profondeur 300 mm, largeur 275 mm
Poids: 4500 g env.
Sous réserve de modifications techniques.

**reflecta[®] GmbH · Berlichingenstraße 9 · P.O. Box 1628
D-8540 Schwabach · Tel.: 0 91 22 / 20 25-27 · Tx: 6 24 950**